

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 85

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Raad van Europa; Londen, 5 Mei 1949*

B. TEKST

De tekst is afgedrukt in *Staatsblad* No. J 341.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands is afgedrukt in *Staatsblad* No. J 341.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 29 Juli 1949 (*Staatsblad* No. J 341) luidt:  
„Het Statuut van de Raad van Europa, hetwelk vanwege Ons op 5 Mei 1949 te Londen is ondertekend, en waarvan de Franse en Engelse tekst, alsmede de Nederlandse vertaling, in afdruk nevens deze wet zijn gevoegd, wordt voor het Rijk in Europa goedgekeurd.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister-President, Minister van Algemene Zaken W. DREES, de Minister van Buitenlandse Zaken STIKKER, de Minister van Justitie WIJERS, de Minister van Binnenlandse Zaken a.i. WIJERS, de Minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen TH. RUTTEN, de Minister van Financiën P. LIEFTINCK, de Minister van Oorlog SCHOKKING, de Minister van Marine SCHOKKING, de Minister van Wederopbouw en Volkshuisvesting a.i. D. G. W. SPITZEN, de Minister van Verkeer en Waterstaat D. G. W. SPITZEN, de Minister van Economische Zaken VAN DEN BRINK, de Minister van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening MANSHOLT, de Minister van Sociale Zaken A. M. JOEKES, de Minister van Overzeese Gebiedsdelen J. H. VAN MAARSEVEEN en de Minister zonder Portefeuille GÖTZEN.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben hun akte van bekrachtiging overeenkomstig artikel 42 (a) van het Statuut bij de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland nedergelegd:

Denemarken .....	14 Juli 1949
Zweden .....	20 Juli 1949
Groot-Britannië en Noord-Ierland .....	26 Juli 1949
de Ierse Republiek .....	30 Juli 1949
Noorwegen .....	2 Augustus 1949
de Italiaanse Republiek .....	3 Augustus 1949
Luxemburg .....	3 Augustus 1949
Frankrijk .....	4 Augustus 1949
Nederland .....	5 Augustus 1949
België .....	8 Augustus 1949

F. TOETREDING

De volgende Staten zijn op grond van artikel 4 Lid van de Raad van Europa geworden door het nederleggen van een akte van toetreding:

Griekenland .....	3 Augustus 1949
Turkije .....	3 Augustus 1949
IJsland .....	7 Maart 1950

De volgende landen zijn op grond van artikel 5 Toegevoegd Lid van de Raad van Europa geworden door het nederleggen van een akte van aanvaarding:

het Saargebied .....	13 April 1950
de Bondsrepubliek Duitsland .....	13 Juli 1950

G. INWERKINGTREDING

Het Statuut is ingevolge artikel 42 (b) in werking getreden op 3 Augustus 1949 voor de Staten, die het tot op die datum hadden bekrachtigd. Voor de Staten en landen, die het Statuut na die datum hebben bekrachtigd, aanvaard, of daartoe zijn toegetreden, is het Statuut in werking getreden op de datum, waarop zij hun akte van bekrachtiging, toetreding of aanvaarding hebben nedergelegd ingevolge de artikelen 4, 5 of 42 (c).

Voor Nederland is het Statuut in werking getreden op 5 Augustus 1949 (zie Koninklijk besluit van 28 September 1949, *Staatsblad* No. J 448).

## J. GEGEVENS

Voor tekst en vertaling van het Algemeen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs, 2 September 1949, zie *Tractatenblad* 1951, No. 19.

Bij Koninklijk besluit van 21 April 1951 (*Staatsblad* No. 126) is, gelet op artikel 25 van het Statuut, de benoeming van vertegenwoordigers van Nederland en van hun plaatsvervangers in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa geregeld.

Bij Akte van 22 Mei 1951 heeft de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa te Straatsburg verklaard, zulks overeenkomstig het in artikel 41 (d) van het Statuut bepaalde, dat enkele wijzigingen in de artikelen 23, 25, 27, 34 en 38 zijn goedgekeurd. De Franse en Engelse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van deze Akte luidt als volgt:

### Procès-verbal du Secrétaire Général

CONSIDÉRANT que le paragraphe (d) de l'article 41 du Statut du Conseil de l'Europe dispose que les amendements aux articles 23 à 35, 38 et 39, qui auront été approuvés par le Comité et l'Assemblée, entreront en vigueur à la date du procès-verbal ad hoc établi par le Secrétaire Général, communiqué aux gouvernements des Membres et attestant l'approbation donnée auxdits amendements:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL, PAR LES PRÉSENTES CERTIFIÉ CE QUI SUIT:

1. Le Comité des Ministres au cours de sa huitième session tenue du 2 au 4 mai 1951, a approuvé les amendements au Statut dont le texte est reproduit ci-dessous.
2. L'Assemblée Consultative, au cours de sa troisième Session ordinaire, a approuvé le 15 mai 1951, ces mêmes amendements.
3. Ces amendements ainsi approuvés par les deux organes du Conseil de l'Europe, entreront en vigueur ce 22 mai 1951, date du présent procès-verbal, communiqué le même jour aux gouvernements de tous les Membres.

LE TEXTE des amendements ci-dessus mentionnés est le suivant:

Libeller l'article 23 comme suit:

a) L'Assemblée Consultative peut délibérer et formuler des recommandations sur toute question répondant au but et rentrant dans la compétence du Conseil de l'Europe, tels qu'ils sont définis au Chapitre I; elle délibère et peut formuler des recommandations sur toute question qui lui est soumise pour avis par le Comité des Ministres.

b) L'Assemblée fixe son ordre du jour conformément aux dispositions du paragraphe (a) ci-dessus, en tenant compte de l'activité des

autres organisations intergouvernementales européennes auxquelles sont parties tous les Membres du Conseil ou quelques-uns d'entre eux.

c) Le Président de l'Assemblée décide, en cas de doute, si une question soulevée en cours de session rentre dans l'ordre du jour de l'Assemblée."

Remplacer la première phrase du paragraphe (a) de l'article 25 par le texte suivant:

„L'Assemblée Consultative est composée de représentants de chaque Membre, élus par son Parlement ou désignés selon une procédure fixée par celui-ci, sous réserve toutefois que le gouvernement de tout Membre puisse procéder à des nominations complémentaires quand le Parlement n'est pas en session et n'a pas établi la procédure à suivre dans ce cas."

Libeller l'article 27 comme suit:

„Les conditions dans lesquelles le Comité des Ministres peut être représenté collectivement aux débats de l'Assemblée Consultative, celles dans lesquelles les représentants au Comité et leurs suppléants peuvent, à titre individuel, prendre la parole devant elle, seront soumises aux dispositions appropriées du Règlement intérieur, arrêtées par le Comité, après consultation de l'Assemblée."

Libeller l'article 34 comme suit:

„L'Assemblée Consultative peut être convoquée en session extraordinaire, sur l'initiative soit du Comité des Ministres, soit du Président de l'Assemblée, après accord entre eux, qui portera également sur la date et le lieu de la session.

Ajouter à l'article 38 un alinéa (e) ainsi conçu:

e) Le Secrétaire Général soumet également au Comité des Ministres une évaluation des dépenses qu'implique l'exécution de chacune des recommandations présentées au Comité. Une résolution dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires n'est considérée comme adoptée par le Comité des Ministres que lorsque celui-ci a approuvé les prévisions de dépenses supplémentaires correspondantes.

FAIT à Strasbourg, le 22 mai 1951.

J. C. PARIS,  
Secrétaire Général.

### **Certificate of the Secretary-General**

WHEREAS paragraph (d) of Article 41 of the Statute of the Council of Europe provides that amendments to Articles 23—35, 38 and 39 which have been approved by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly shall come into force on the date of the certificate of the Secretary-General, transmitted to the Governments of Members, certifying that they have been so approved;

THE SECRETARY-GENERAL HEREBY CERTIFIES AS FOLLOWS:

1. The Committee of Ministers, during its Eighth Session from 2nd to 4th May 1951, approved the amendments to the Statute the text of which is set out below.
2. The Consultative Assembly, during its Third Ordinary Session, approved on May 15th, 1951 these same amendments.
3. Both organs of the Council of Europe having thus approved them, these amendments will come into force this 22nd day of May 1951, being the date of this certificate, transmitted on the same date to the Governments of all Members.

THE TEXT of the amendments referred to above is as follows:  
Article 23 to be re-worded as follows:

- a) The Consultative Assembly may discuss and make recommendations upon any matter within the aim and scope of the Council of Europe as defined in Chapter I. It shall also discuss and may make recommendations upon any matter referred to it by the Committee of Ministers with a request for its opinion.
- b) The Assembly shall draw up its Agenda in accordance with the provisions of paragraph (a) above. In so doing, it shall have regard to the work of other European intergovernmental organisations to which some or all of the Members of the Council are parties.
- c) The President of the Assembly shall decide, in case of doubt, whether any question raised in the course of the Session is within the Agenda of the Assembly.

Replace the first sentence of paragraph (a) of Article 25 by the following text:

„The Consultative Assembly shall consist of Representatives of each Member elected by its Parliament or appointed in such manner as that Parliament shall decide, subject, however, to the right of each Member Government to make any additional appointments necessary when the Parliament is not in session and has not laid down the procedure to be followed in that case”.

Article 27 to be re-worded as follows:

„The conditions under which the Committee of Ministers collectively may be represented in the debates of the Consultative Assembly, or individual Representatives on the Committee or their alternates may address the Assembly, shall be determined by such rules of procedure on this subject as may be drawn up by the Committee after consultation with the Assembly”.

Article 34 to be re-worded as follows:

„The Consultative Assembly may be convened in extraordinary sessions upon the initiative either of the Committee of Ministers or

of the President of the Assembly after agreement between them, such agreement also to determine the date and place of the sessions”.

Add to Article 38 the following paragraph (e):

e) The Secretary-General shall also submit to the Committee of Ministers an estimate of the expenditure to which the implementation of each of the recommendations presented to the Committee would give rise. Any resolution the implementation of which requires additional expenditure shall not be considered as adopted by the Committee of Ministers unless the Committee has also approved the corresponding estimates for such additional expenditure.

DONE at Strasbourg this 22nd day of May, 1951.

J. C. PARIS,  
Secretary-General.

### Akte van de Secretaris-Generaal

Overwegende, dat lid d van Artikel 41 van het Statuut van de Raad van Europa bepaalt, dat wijzigingen van de Artikelen 23—35, 38 en 39, welke door het Comité en de Vergadering zijn goedgekeurd, in werking treden op de datum van de akte van de Secretaris-Generaal waarin wordt verklaard, dat deze wijzigingen aldus zijn goedgekeurd, welke akte aan de Regeringen van de Leden wordt overgelegd;

#### VERKLAART DE SECRETARIS-GENERAAL HIERBIJ HET VOLGENDE:

1. Gedurende zijn achtste zitting, gehouden van de 2de tot de 4de Mei 1951, heeft het Comité van Ministers de wijzigingen in het Statuut, van welke de tekst hieronder is weergegeven, goedgekeurd.
2. Gedurende haar derde gewone zitting heeft de Raadgevende Vergadering de 15de Mei 1951 deze zelfde wijzigingen goedgekeurd.
3. De aldus door beide organen van de Raad van Europa goedgekeurde wijzigingen treden de 22ste Mei 1951 in werking, dit zijnde de datum van deze akte, welke op dezelfde dag aan de Regeringen van alle Leden wordt overgelegd.

De tekst van de hierboven vermelde wijzigingen luidt als volgt:  
Artikel 23 wordt gelezen als volgt:

- a) De Raadgevende Vergadering kan besprekingen voeren en aanbevelingen doen omtrent elke aangelegenheid, welke valt binnen het doel en de bevoegdheid van de Raad van Europa, gelijk deze zijn omschreven in Hoofdstuk I; zij voert besprekingen en doet aanbevelingen omtrent elke aangelegenheid, welke door het Comité van Ministers naar haar wordt verwezen met verzoek om haar oordeel.

b) De Vergadering stelt haar Agenda vast overeenkomstig de bepalingen van lid a) hierboven, rekening houdend met de werkzaamheden van andere Europese intergouvernementele organisaties, van welke enige of alle Leden van de Raad van Europa deel uitmaken.

c) De Voorzitter van de Vergadering beslist, in geval van twijfel, of een aangelegenheid, welke tijdens de zitting te berde wordt gebracht, valt binnen de Agenda van de Vergadering.

De eerste zin van lid a) van Artikel 25 wordt vervangen door de volgende tekst:

De Raadgevende Vergadering bestaat uit vertegenwoordigers van elk Lid, die worden gekozen door de Volksvertegenwoordiging of benoemd op door deze vast te stellen wijze, onder voorbehoud nochtans, dat de Regering van elk Lid aanvullende benoemingen kan doen, wanneer de Volksvertegenwoordiging geen zitting houdt en die in dat geval te volgen werkwijze niet heeft vastgesteld.

Artikel 27 wordt gelezen als volgt:

De voorwaarden, waaronder het Comité van Ministers collectief bij de beraadslagingen van de Raadgevende Vergadering vertegenwoordigd kan zijn, of individuele leden van het Comité en hun plaatsvervangers het woord kunnen voeren in de Vergadering, worden vastgesteld bij bepalingen van het Huishoudelijk Reglement, welke door het Comité zullen worden opgesteld na overleg met de Vergadering.

Artikel 34 wordt gelezen als volgt:

De Raadgevende Vergadering kan in buitengewone zitting worden bijeengeroepen, op initiatief hetzij van het Comité van Ministers, hetzij van de Voorzitter van de Vergadering, nadat hieromtrent en met betrekking tot de datum en de plaats van de zitting tussen beiden overeenstemming is bereikt.

Aan Artikel 38 wordt een alinea e) toegevoegd welke luidt als volgt:

e) De Secretaris-Generaal verwijst eveneens naar het Comité van Ministers een begroting van de uitgave welke de uitvoering van elk der aan het Comité gedane aanbevelingen met zich brengt. Een resolutie waarvan de uitvoering extra-uitgaven met zich brengt, wordt slechts dan geacht door het Comité van Ministers te zijn aangenomen, wanneer dit de begroting van de betreffende extra-uitgaven heeft goedgekeurd.

GEDAAN te Straatsburg, de 22ste Mei 1951.

J. C. PARIS,  
Secretaris-Generaal.

Uitgegeven de zesde Juli 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
STIKKER.